

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г.Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

и.о. декана филологического факультета

доцент

Н.В. Кривошапова

« 05 »

2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
НА ПЕРВОМ ИНОСТРАННОМ (АНГЛИЙСКОМ) ЯЗЫКЕ»**

Специальность:

45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация:

Специальный перевод

Квалификация выпускника:

Лингвист-переводчик

Форма обучения

Очная

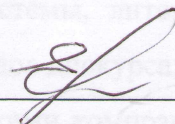
для 2015 года набора

ТИРАСПОЛЬ – 2018

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном (английском) языке» / сост. Е.И. Почтарь – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2018. – 18 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части студентам очной формы обучения по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение».

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение», утверждённого указом №1290 от 17.10.2-016 Мин. Обр. Науки РФ.

Составитель:  Е.И Почтарь, доцент, к.ф.н

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» состоит в совершенствовании у студентов навыков производства речи (устной и письменной) на английском языке с учетом его фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля, лингвистических маркеров социальных отношений, а также умения адекватно применять правила построения текстов различного характера.

Для формирования профессиональных навыков студентов данный курс предполагает аккумуляцию и совершенствование:

- знания фонологических, лексических и грамматических закономерностей изучаемого языка как системы, литературной нормы изучаемого языка, языковых характеристик различных видов дискурса;
- владения такими композиционно-речевыми формами высказывания, как повествование, описание, рассуждение, диалог и монолог;
- умения адаптировать языковые единицы к условиям ситуации и типу адресата, знание функционально-стилевых разновидностей текста;
- владения языковой, эстетической и культурологической интерпретацией художественного или газетно-публицистического текста;
- знания истории, культуры и традиций стран изучаемого языка;
- системного соотношения родной и иноязычной культур (различия в картине мира, культурных коннотациях языковых единиц, формулах речевого общения; особенности коммуникативного поведения в различных ситуациях общения).

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Данная учебная дисциплина относится к С1.Б.19 учебного плана специальности 45.05.01– «Перевод и переводоведение» и направлена на формирование умений ведения устного и письменного общения на основе интеллектуально-лингвистического и духовно-нравственного развития личности студента, совершенствования речевых навыков его языковой личности, а также умений самостоятельного осуществления познавательной и коммуникативной деятельности.

Базой для освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном (английском) языке» служат знания, умения, навыки, сформированные в ходе изучения курсов «Развитие навыков устной речи первого иностранного (английского) языка» и «Развитие навыков письменной речи первого иностранного (английского) языка» в 1-6 семестрах. Освоение дисциплины должно осуществляться параллельно с такой общепрофессиональной дисциплиной, как «Теория

межкультурной коммуникации» и профессиональными курсами «Социально-политический перевод» и «Литературный и художественный перевод», что будет способствовать более качественному усвоению изучаемого материала. В рамках курса предусмотрены лабораторные и самостоятельные часы, где студенты должны совершенствовать практические навыки устной монологической и диалогической речи, восприятия иностранной речи на слух, навыки письма и проектных презентаций.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировки компетенции
ПК-2	Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-4	Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-3	Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

В результате освоения дисциплины студент должен:

3.1. Знать:

- лексические единицы, связанные с тематикой изученных разделов и соответствующими ситуациями коммуникации;
- грамматические структуры, способы построения предложений;
- способы словообразования английского языка;
- приемы построения композиции высказывания (введение, основная часть, заключение);
- особенности оформления письменных работ на изучаемом языке;
- соответствующие формулы речевого этикета, фразеологические сочетания и идиоматические обороты;
- нормы этикета и речевого поведения в ситуациях иноязычного общения.

3.2. Уметь:

- реагировать на реплику собеседника адекватно ситуации;
- вести различного типа диалог: этикетного характера в стандартных ситуациях общения; используя соответствующие формулы речевого этикета;
- продуцировать и репродуцировать последовательное, логичное, развернутое, аргументированное, эмоционально-образное, цельное и завершенное по смыслу и лингвистически правильно оформленное высказывание в соответствии с поставленной коммуникативной задачей;
- выразить собственное мнение, оценку в высказывании, и отношение к излагаемой и/или услышанной информации;
- передать содержание печатного текста, аудиозаписей и видеоматериала;
- использовать грамматические и лексические трансформации;
- интонационно правильно оформить высказывание в соответствии с фонетическими правилами английского языка;

- стилистически правильно, соответственно цели письменного высказывания, содержанию и конкретной речевой ситуации оформлять письменное высказывание;
- написать письмо, эссе любого содержания и характера, отзыв на просмотренный фильм, телепрограмму и т. д.

3.3. Владеть:

- умением сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности;
- общей культурой дискуссии, умением представлять спорные вопросы и разнообразные точки зрения;
- умениями использования языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям;
- умениями использовать современные информационные технологии при различных видах работы с информацией (поиск, извлечение, презентация и др.).

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е. / часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов							Форма итогового контроля
	Трудоемко сть в з.е. / часах	Всего	В том числе					
			Аудиторных			Самост. работы	Подгот. к экзам.	
				Лекц ии	Лабор. работа	Практ заняти я		
7	4 з.е. / 144	144	-	86	-	58		Зачет с оц.
8	4 з.е / 144	144	-	68	-	40	36	Экзамен
9	4 з.е. / 144	144		68		76		Зачет с оц.
10	4 з.е / 144	144		54		54	36	Экзамен
Итого:	16 з.е/576	576	-	276		228	72	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

в 7 – 8 семестрах

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов					Внеауд. работа
		Всего	Аудиторная работа			Самос т. раб.	
			Л	ПЗ	ЛР		
1	Our Land is Your Land	22	---	---	16	6	
2	Never Lost for Words	22	---	---	16	6	
3	Big business	22	---	---	16	6	

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов					Внеауд. работа
		Всего	Аудиторная работа			Самос т. раб.	
			Л	ПЗ	ЛР		
4	Celebrity	22	--	--	14	8	
5	Love is...?	22	---	---	16	6	
6	Newspeak	22	---	---	16	6	
7	Words of wisdom	22	---	---	16	6	
8	Altered images	20	---	---	14	6	
9	History lessons	22	--	--	16	6	
10	The body beautiful	20	--	--	14	6	
	Подготовка к экзамену						36
	Итого:	288	---	---	154	62	36

в 9 – 10 семестрах

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов					Внеауд. работа
		Всего	Аудиторная работа			Самос т. раб.	
			Л	ПЗ	ЛР		
1	The End of the Earth	70	---	---	30	40	
2	Life Goes On	70	---	---	30	40	
3	Revision	148	---	---	98	50	
	Подготовка к экзамену	36					36
	Итого:	324	---	---	158	130	36

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

**Семестр 7
Лабораторные занятия**

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тема лабораторного занятия	Объ ем часов
1.	Unit 1. Our Land is Your Land	Language focus: missing words out, reduced infinitives	2 ч
2		Reading: The American Dream.	2 ч

3		Listening: Two brothers from Kenya.	2 ч
4		Speaking: Immigrants and emigration.	2 ч
5		Everyday English: British and American English.	2 ч
6		Vocabulary: Describing nationalities.	2 ч
7		Test 1.	2 ч
8	Unit 2. Never Lost for Words	Language focus: Tense review.	2 ч
9		Reading: A visit to Iris Murdoch.	2 ч
10		Listening: The Importance of being Earnest.	2 ч
11		Speaking: Information gap.	2 ч
12		Vocabulary: phrasal verbs, literal and metaphorical.	2 ч
13		Writing: Storytelling.	2 ч
14		Test 2.	2 ч
15		The Last Word: Sounds and Spelling	2 ч
16	Unit 3. Big business	Language focus: Adverb collocations.	2 ч
17		Reading: Eat, sleep, buy, die – an article about global economy.	2 ч
18		Listening: Anita Roddick, the founder of the Body Shop.	2 ч
19		Speaking: Planning an advertising champagne.	2 ч
20		Vocabulary: Describing trends, comparing statistics.	2 ч
21		Writing: A business report.	2 ч
22		The Last Word: Word Linking and Instructive Sounds	2 ч
23		Test 3.	2 ч
24	Unit 4. Celebrity	Language focus: Discourse markers.	2 ч
25		Reading: The Cult of Celebrity – Why are we obsessed with the rich and famous?	2 ч
26		Listening: An Interview with a Hollywood Star Liza Minnelli	2 ч
27		Speaking: Maze – how to become an A-list celebrity?	2 ч
28		Vocabulary: Synonyms and Antonyms.	2 ч
29		Writing: Expressing a Personal Opinion.	2 ч
30		The Last Word: Tags and Replies	2 ч
31		Test 4.	2 ч
32	Unit 5. Love is...?	Language focus: Ways of adding Emphasis.	2 ч
33		Reading: Fateful attraction – two couples who met in very unexpected circumstances.	2 ч

34		Listening: A Romantic Meeting – another couple tell the story of how they met.	2 ч
35		Speaking: Discussion – do you believe in fate?	2 ч
36		Vocabulary: Proverbs and Poetry	2 ч
37		Writing: Discussing pros and cons.	2 ч
38		The Last Word: Getting Emotional	2 ч
39		Test 5.	2 ч
40	Unit 6. Newspeak	Language focus: Distancing the facts.	2 ч
41		Reading: Tabloid and broadsheet newspapers.	2 ч
42		Listening: An interview with foreign correspondent	2 ч
43		Speaking: How television reports the news	2 ч
Итого			86ч.

Семестр 8
Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тема лабораторного занятия	Объем часов
1.		Vocabulary: Nouns formed from phrasal verbs	2 ч
2		The Last Word: Responding to news.	2 ч
3		Writing: A letter to a newspaper	2 ч
4		Test 6.	2 ч
5	Unit 7. Words of wisdom	Language focus: Modal auxiliary verbs.	2 ч
6		Reading: Letter to a new born son.	2 ч
7		Listening: Words of wisdom	2 ч
8		Speaking: Prediction game – Dilemma!	2 ч
9		Vocabulary: Rhyme and Reason	2 ч
10		The Last Word: Breaking the rules of English	2 ч
11		Writing: Describing a personal experience	2 ч
12		Test 7.	2 ч
13	Unit 8. Altered images	Language focus: Real and unreal tense usage.	2 ч
14		Reading: Walt Disney – the man behind the mouse.	2 ч
15		Listening: An interview with American painter	2 ч

16		Speaking: Appreciating art	2 ч
17		Vocabulary: Metaphors and Idioms	2 ч
18		Writing: Reviewing a film or a book	2 ч
19		The Last Word: Softening a message	2 ч
20		Test 8.	2 ч
21	Unit 9. History lessons	Language focus: Verb patterns.	2 ч
22		Reading: I was there... - eyewitness accounts of historical events.	2 ч
23		Listening: An eyewitness account	2 ч
24		Speaking: An important event in your life	2 ч
25		Vocabulary: Homonyms	2 ч
26		Writing: Personal profile	2 ч
27		The Last Word: Telling jokes.	2 ч
28		Test 9.	2 ч
29	Unit 10. The body beautiful	Language focus: Intensifying adverbs.	2 ч
30		Reading: The age of sport.	2 ч
31		Listening: The rower and the ballet dancer	2 ч
32		Speaking: Living on a desert island	2 ч
33		Vocabulary: Words to do with the body	2 ч
34		Writing: Describing a journey	2 ч
Итого			68ч

Семестр 9
Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тема лабораторного занятия	Объем часов
1.	Unit 10. The body beautiful	Language focus: Intensifying adverbs.	2 ч
2		Reading: The age of sport.	2 ч
3		Listening: The rower and the ballet dancer	2 ч
4		Speaking: Living on a desert island	2 ч
5		Vocabulary: Words to do with the body	2 ч
6		Writing: Entering a Competition	2 ч
7		The Last Word: Clichés	2 ч

8		Test 10.	2 ч
9	Unit 11. The End of the Earth	Language focus: Relatives and Participles	2 ч
10		Reading: Three Islands Stories	2 ч
11		Listening: The Rower and the Ballet-Dancer	2 ч
12		Speaking: Are We Obsessed by Sport?	2 ч
13		Vocabulary: Geographical expressions. Weather words	2 ч
14		Writing: Describing a journey	2 ч
15		The Last Word: What on Earth!	2 ч
16		Test 11.	2 ч
17	Unit 12. Life Goes On	Language focus: Linking Devices	2 ч
18		Reading: A Sideways Look at Time	2 ч
19		Listening: Do you believe in miracles?	2 ч
20		Speaking: Discussion - talking about time	2 ч
21		Vocabulary: Synonyms and Antonyms	2 ч
22		Writing: Bringing a Biography to Life	2 ч
23		The Last Word: Euphemisms	2 ч
24		Test 12.	2 ч
25	Revision. Unit 1	Avoiding repetition	2 ч
26		Listening	2 ч
27		Pronunciation	2 ч
28		Prepositions	2 ч
29	Revision. Unit 2	Tense Review	2 ч
30		Listening	2 ч
31		Pronunciation	2 ч
32		Phrasal Verbs	2 ч
33	Revision. Unit 3	Adverbs	2 ч
34		Listening	2 ч
Итого			68ч.

Семестр 10
Лабораторные занятия

№ п/ п	№ раздела дисциплины	Тема лабораторного занятия	Объе м часов
-----------------------	-----------------------------	-----------------------------------	-----------------------------

1.	Revision. Unit 3	Pronunciation	2 ч
2		Prepositions and Idioms	2 ч
3	Revision. Unit 4	Discourse Markers	2 ч
4		Tags and Replies	2 ч
5		Listening	2 ч
6		Vocabulary	2 ч
7		Phrasal Verbs	2 ч
8	Revision. Unit 5	Emphasis	2 ч
9		Listening	2 ч
10		Pronunciation	2 ч
11		Vocabulary	2 ч
12		Phrasal Verbs	2 ч
13	Revision. Unit 6	Passives	2 ч
14		Listening	2 ч
15		Pronunciation	2 ч
16		Vocabulary	2 ч
17		Phrasal Verbs and Idioms	2 ч
18	Revision. Unit 7	Modal Auxiliary Verbs	2 ч
19		Listening	2 ч
20		Pronunciation	2 ч
21		Vocabulary	2 ч
22	Revision. Unit 8	Real and Unreal Tense Usage	2 ч
23		Listening	2 ч
24		Pronunciation	2 ч
25		Vocabulary	2 ч
26		Phrasal Verbs	2 ч
27		Test	2 ч
Итого			54ч

Самостоятельная работа студента

7 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость в часах
------------------------------	--------------	----------------	---------------------------------

Unit 1. Our Land is Your Land	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Подготовка к тестированию	2
Unit 2. Never Lost for Words	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Аудирование	2
	4	Подготовка к тестированию	2
Unit 3. Big business	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Аудирование	2
	4	Подготовка к тестированию	2
Unit 4. Celebrity	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Подготовка к тестированию	2
Unit 5. Love is...?	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Аудирование	2
	4	Подготовка к тестированию	2
Unit 6. Newspeak	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Аудирование	2
	4	Подготовка к тестированию	4
Итого:			58

Самостоятельная работа студента

8 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость в часах
Unit 6. Newspeak	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Подготовка к тестированию	2
Unit 7. Words of wisdom	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Подготовка к тестированию	2

Unit 8. Altered images	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Подготовка к тестированию	2
Unit 9. History lessons	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Подготовка к тестированию	2
Unit 10. The body beautiful	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	3	Подготовка к тестированию	2
Итого:			40

Самостоятельная работа студента

9 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость в часах
Unit 10. The body beautiful	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	6
	3	Подготовка к тестированию	4
Unit 11. The End of the Earth	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	6
	4	Подготовка к тестированию	4
Unit 12. Life Goes On	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	4
	4	Подготовка к тестированию	6
Revision. Unit 1	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	6
	3	Подготовка к тестированию	4
Revision. Unit 2	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	6
	4	Подготовка к тестированию	4
Revision. Unit 3	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	6
	4	Подготовка к тестированию	6
Итого:			74

Самостоятельная работа студента
10 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость в часах
Revision. Unit 3	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	2
	3	Подготовка к тестированию	4
Revision. Unit 4	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	2
	3	Аудирование	4
	4	Подготовка к модульному тестированию	2
Revision. Unit 5	1	Составление глоссария	4
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	2
	3	Аудирование	4
	4	Подготовка к тестированию	2
Revision. Unit 6	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	2
	3	Подготовка к тестированию	2
	4	Подготовка к лабораторным занятиям	2
	5	Аудирование	3
Revision. Unit 7	1	Составление глоссария	2
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	2
	3	Подготовка к тестированию	2
Revision. Unit 8	1	Подготовка к лабораторным занятиям	3
	2	Подготовка к тестированию	4
Итого:			54

В процессе освоения дисциплины выполняются следующие виды самостоятельной работы: ознакомление с основной и дополнительной литературой, выполнение домашних заданий, составление диалогов с опорой на предлагаемые выражения и без них, составление глоссариев к изучаемым текстам, прослушивание аутентичных текстов, ответы на вопросы к ним.

После освоения каждого раздела студентам предлагается выполнение модульной контрольной работы, которая включает глоссарий, электронное или письменное тестирование и ответы на вопросы, или составление диалогов по пройденным темам.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Не предусмотрена

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
7	ЛР	Компьютерные симуляции, деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций	28
8	ЛР	Компьютерные симуляции, деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций	24
9	ЛР	Компьютерные симуляции, деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций	24
10	ЛР	Компьютерные симуляции, деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций	20
		Итого:	96

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Смотреть ФОС

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Основная литература:

1. Liz and John Soars. New Headway Advanced: Student's book. Oxford: Oxford University Press, 2012.
2. Liz and John Soars. New Headway Advanced: Workbook, Oxford: Oxford University Press, 2012.
3. Liz and John Soars. New Headway Advanced: Teacher's book, Oxford: Oxford University Press, 2012.
4. Liz and John Soars. New Headway Advanced: audio cassettes, Oxford: Oxford University Press, 2012.
5. Liz and John Soars. New Headway Advanced: Phrasal Verbs and Idioms, Oxford: Oxford University Press, 2012.

8.2. Дополнительная литература:

1. Liz and John Soars. New Headway Advanced: Video. Oxford: Oxford University Press, 2012.

2. Liz and John Soars. New Headway Advanced: Activity Book. Oxford: Oxford University Press, 2012.

8.3. Интернет-ресурсы:

1. <http://slovari.yandex.ru>
2. <http://www.knigka.su/english/>
3. <http://in-people.ucoz.ru/>
4. <http://dictionary.reference.com/etymology/drug>
5. <http://www.bbc.co.uk/podcasts/series/today#playepisode5>
6. <http://www.livestation.com/bbc-world>
7. <http://www.babylon.com/define/40/online-english-dictionary.html>

8.4. Методические указания и материалы по видам занятий:

1. Liz and John Soars. New Headway Upper-Intermediate: Teacher's book. Oxford: Oxford University Press, 2012.
2. Liz and John Soars. New Headway Advanced: Teacher's book. Oxford: Oxford University Press, 2005.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения лабораторных занятий по дисциплине используется кабинет № 208, корпус 1, в распоряжении которого имеются 7 компьютеров для проигрывания аудио записей по курсу и проведения тестирования, телевизор и проектор для демонстрации видео сюжетов и учебных фильмов, проектор.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

для преподавателей

В процессе работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» преподавателю необходимо сконцентрировать внимание и осуществлять постоянный контроль в следующих аспектах развития речевых умений:

- анализ элементов английской языковой системы;
- неуклонное пополнение словарного запаса;
- активное говорение на английском языке, как подготовленное, так и неподготовленное;
- стремление высказывать свою точку зрения, участвовать в обсуждениях, ролевых играх и т.д.;
- готовность к творчеству и выражению собственных мнений и оценок в письменных работах различных жанров.

Работая на уровне Advanced, преподавателю необходимо стремиться к тому, чтобы студенты могли продемонстрировать сформированные ими знания и умения во всех видах речевой деятельности, как в рецептивных, так и продуктивных типах речи. При изучении грамматики следует обращать особое внимание на те явления, которые студенты либо уже забыли с более ранних этапов учебы, либо каким-то образом упустили в свое время. К таковым, в первую очередь, относятся модальные глаголы с большим количеством нюансов и оттенков значений, система английских времен, прежде всего, длительного и перфектного аспектов, а также большое разнообразие средств связи слов в предложениях.

При подготовке дополнительных заданий и материалов преподавателю следует учитывать не только уровень и качество знаний студентов, но также и характер их интересов – тематика всех видов речевой деятельности должна увлекать студентов и соответствовать их интересам.

Для студентов:

Для выработки навыков чтения необходимо учиться читать быстро а) для получения общего представления о содержании текста (skimming) б) для поиска конкретной информации (scanning). Во время просмотрового чтения нужно стараться понять основное содержание, не обращая внимания на незнакомые слова. Следите за развитием главной темы по ключевым словам, которые часто повторяются в тексте. Особенно внимательно прочтите первый и последний абзацы текста, в которых обычно формулируется основная мысль автора. При поисковом чтении быстро пробегайте глазами текст, не отвлекаясь на «лишнюю» информацию. Прочитав текст, проверьте свое понимание по вопросам или другим заданиям после текста, стараясь не заглядывать в текст.

В разделе Speaking вы будете изучать формулы речевого этикета, используемые в различных ситуациях общения, при этом особое внимание уделяется интонации. При подготовке отработайте дома вслух произношение изучаемых фраз. Если предстоит парная работа, продумайте, какая речевая формула будет уместна в каждой ситуации общения.

При подготовке пересказа внимательно прочитайте текст, подчеркните предложения, содержащие основные мысли. Затем составьте план высказывания, выпишите лексику, необходимую для передачи содержания. Не стремитесь пересказать текст дословно, опускайте маловажные детали.

Вам также надо научиться ясно и логично излагать свою точку зрения при подготовке устных сообщений. В них нужно уметь четко сформулировать свою позицию, тщательно подбирать аргументы в поддержку данной позиции и примеры для иллюстрации аргументов.

Для успешного выполнения письменной части заданий, следует взять себе за правило формулировать высказывания логично и последовательно, заранее обдумывать тему и формулировать главную мысль. Продумайте аргументы и примеры, развивающие и подкрепляющие главный тезис. Постарайтесь логично построить высказывание: используйте связующие слова, обеспечивающие переход от одной фразы к другой. Проверьте написанное с точки зрения соответствия теме, грамматической правильности и лексического разнообразия (использование синонимов).

Для успешного выполнения упражнений раздела Vocabulary и Practice добросовестно выучите слова текущего раздела, включая их производные и наиболее распространенные словосочетания с ними. Переведите все примеры на русский язык. Обратите особое внимание на предлоги в составе словосочетаний. При выполнении упражнений постоянно обращайтесь к Vocabulary List. Упражнения на перефразирование и перевод следует выполнять письменно. При переводе с английского языка на русский стремитесь к тому,

чтобы предложения были грамматически правильно построены и звучали естественно, при этом не искажайте смысл.

При выполнении упражнений на словообразование (Word-Building) обязательно проверяйте свои варианты производных по словарю. Убедитесь в том, что вы можете перевести все образованные вами слова на русский язык. Если в упражнении нужно заполнить пропуски производными, сначала определите, к какой части речи должно относиться производное слово и используйте соответствующие словообразовательные средства (префиксы и суффиксы).

Прежде чем выполнять грамматические упражнения еще раз внимательно прочтите правила, помещенные в соответствующем разделе. Обратите особое внимание на правила в разделе Reference. Изучите приведенные в нем примеры. При выполнении упражнений всегда используйте изучаемую грамматическую структуру.

Для успешного овладения лексико-грамматическим материалом пройденного раздела учебника обязательно выполняйте работу над ошибками сразу после получения от преподавателя теста с проверенными заданиями! В случае если ошибки вам будут не понятны, обязательно попросите преподавателя их прокомментировать!

Рабочая учебная программа по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном (английском) языке» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение» и учебного плана по этой специальности.

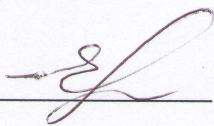
11. Технологическая карта дисциплины

Курс IV – V, группа ФФ15ДР65ПА, семестр 7,8,9,10

Преподаватели, ведущие лабораторные занятия: Е.И. Почтарь, А.С. Саврацкая

Кафедра теории и практики перевода

Составитель:  Е.И. Почтарь

Зав. кафедрой:  Е.И. Почтарь, доцент